

บทที่ 3
คำศัพท์และความหมาย
(Words and Meaning)

เนื้อหา

1. ประเภทของคำศัพท์
2. รูปแบบของคำศัพท์
3. ความหมายของคำศัพท์

จุดประสงค์

1. เพื่อให้นิสิตรู้จักเกี่ยวกับประเภทของคำศัพท์
2. เพื่อให้นิสิตทราบความหมายของคำศัพท์
3. เพื่อให้นิสิตเห็นความสำคัญของคำศัพท์
4. เพื่อให้นิสิตนำประเภทและความหมายของคำศัพท์ไปใช้ได้อย่างถูกต้อง
5. เพื่อให้นิสิตทำแบบฝึกหัดได้อย่างถูกต้องและมีประสิทธิภาพ

สำหรับภาษาที่ยังมีชีวิตอยู่ หรือภาษาที่ยังไม่ตาย หรือ Living language นั้น จะมีการสร้างคำใหม่ ๆ ขึ้นเสมอ คำที่สร้างขึ้นมานั้นตอนแรกๆ อาจจะใช้กับเฉพาะกลุ่มและจะขยายตัวออกไปเรื่อยๆ ยกตัวอย่างบทสนทนาที่เพื่อนเมื่อวันก่อน ถามว่าไปไหน เพื่อนตอบว่า ไปบรันช์ และอธิบายต่อว่า คำว่า "บรันช์" เป็นการรวมกันระหว่างคำว่า "breakfast" กับคำว่า "lunch" กลายเป็นคำว่า "brunch" ทั้งนี้เพราะการไปรับประทานอาหารเที่ยงวันนี้เป็นการรวมมือเข้ากับมือกลางวันเข้าด้วยกันเพราะยังไม่ได้รับประทานอาหารเช้าเลย ซึ่งก็นับว่าเป็นการสร้างคำที่น่าสนใจ แต่จะเป็นที่ยอมรับกันกว้างขวางแค่ไหนนั้นไม่สามารถระบุได้ รู้แต่เพียงว่ามีการสร้างคำศัพท์ขึ้นมาใหม่ ที่บ้านของผู้เรียบเรียงเองก็มีการสร้างคำศัพท์มาใช้เฉพาะในบ้านเหมือนกัน เพราะผู้เรียบเรียงมักจะถอดเนคไทกับถุงเท้าใส่ลงในตระกร้าเพื่อให้คนรับจ้างซักผ้าเอาไปซักที่ร้าน แต่ก่อนจะให้คนรับจ้างซักผ้าเอาไปซักก็ต้องเอาเนคไทออกก่อนเพราะเนคไทนั้นไม่จำเป็นต้องซักบ่อย ทำให้เกิดการสร้างคำศัพท์ขึ้นมาใหม่คือคำว่า "ถุงเท้า" กับ "เนคไท" คือเป็นการรวมคำว่าถุงเท้ากับเนคไทเข้าด้วยกันและคงจะมีการเกิดคำศัพท์ใหม่ในลักษณะเช่นนี้อยู่ตลอดแล้วแต่ว่าใครที่ได้ยินจะชอบหรือนำไปใช้หรือไม่ ถ้ามีการนำไปใช้ก็ต้องติดตามคำศัพท์เกิดใหม่อยู่ตลอดเวลา ทั้งศัพท์ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

คำศัพท์และความหมายของคำศัพท์ ถือเป็นสิ่งที่มีความสำคัญต่อการสื่อสาร เป็นองค์ประกอบที่สำคัญของภาษาซึ่งถือว่าเป็นเครื่องสื่อความหมาย คำอาจก่อให้เกิดความรู้สึกสะเทือนอารมณ์ ความตื่นเต้น และเร้าใจผู้อ่านและผู้ฟัง บางครั้งคำที่ได้ยินอาจจะก่อให้เกิดอารมณ์

ความรู้สึกลึกต่าง ๆ ได้อย่างเช่นงานวรรณกรรม งานเขียนบทความ หรืองานเขียนทั่วไป ผู้ที่สามารถเลือกสรรถ้อยคำมาเขียนได้เหมาะสมจะทำให้ประทับใจผู้อ่าน ดังนั้นการที่จะเขียนหรือพูดให้ประสบผลสำเร็จต้องเข้าใจในสิ่งเหล่านี้

1. ประเภทของคำศัพท์

เพ็ญศรี รังสิยากุลได้จัดประเภทของคำศัพท์ไว้ดังนี้¹

- 1.1 ศัพท์ที่ใช้ในการพูด หมายถึงคำที่ผู้ใช้สามารถนำมาใช้ทันทีใส่การเจรจาพูดคุย คำศัพท์ประเภทนี้มีจำนวนจำกัด ผู้ที่ไม่ค่อยสัดทันในภาษาอังกฤษอาจจะมีคำศัพท์ประเภทนี้ใช้พูดเพียงสองสามร้อยคำ ส่วนผู้ที่สนใจภาษาอังกฤษ หรือมีความสามารถในอีกระดับหนึ่ง จะมีคำศัพท์ประเภทนี้สะสมไว้เพื่อใช้พูดจากัน ประมาณสองถึงสามพันคำ
- 1.2 ศัพท์ที่ใช้ในการเขียน หมายถึงคำศัพท์ที่ปรากฏอยู่ในภาษาเขียนทั่วไป ซึ่งอาจจะรวมเอาศัพท์ที่ใช้ในการพูดบางคำเข้ามาด้วย ทั้งนี้เพราะภาษาพูดบางคำ ก็เป็นที่ยอมรับว่าสามารถนำมาใช้ในภาษาเขียนด้วย
- 1.3 ศัพท์ที่ใช้ในการอ่าน หมายถึงศัพท์ที่ใช้พูดและใช้เขียนรวมไปถึงศัพท์ที่ไม่ได้ใช้พูดและใช้เขียน แต่จะทราบความหมายต่อเมื่ออ่านหนังสือ คนทุกคนที่อ่านออกเขียนได้จะรู้ศัพท์ประเภทนี้ประมาณ 5 หมื่นถึง 1 แสนคำ
- 1.4 ศัพท์ที่คุ้นตา หมายถึงคำศัพท์ที่กล่าวมาทั้งหมดรวมทั้งคำที่ได้ยินได้เห็นมาก่อน แม้บางครั้งอาจจะไม่ทราบความหมายที่แน่นอน แต่สามารถเดาหรือคาดคะเนความหมายของศัพท์นั้น ๆ ได้บ้างแม้จะไม่ตรงทีเดียวแต่ก็ใกล้เคียงกับความหมายที่แท้จริง

ทดสอบ 1 ให้นักปฏิบัติตามคำสั่งต่อไปนี้

1. จงบอกคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่นิสิตคุ้นเคยหรือเคยทราบ หรือเคยใช้ใน ชีวิตประจำวันมาอย่างน้อย 20 คำรวมทั้งบอกชนิดของคำเหล่านั้นมาด้วย
2. จงพิจารณาคำศัพท์ต่อไปนี้ทีละคู่ แล้วจำแนกว่าคำศัพท์คำใดที่เห็นว่าเป็นการใช้ในการพูดและใช้ในการเขียนหรือใช้ได้ทั้งสองอย่าง

¹ เพ็ญศรี รังสิยากุล., การอ่านเพื่อศึกษาข้อเท็จจริง., กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง., 2537.

คำศัพท์	ใช้พูด	ใช้เขียน	ทั้งสองอย่าง
enough/sufficient			
seller/vendor			
angry/furious			
hire/employ			
clear/obvious			
buy/purchase			
choose/appoint			
alternative/choice			
hazard/danger			

2. รูปแบบของคำศัพท์

ในเรื่องของรูปแบบของคำศัพท์ในที่จะกล่าวถึงในสองหัวข้อหลักๆ คือ Word Building หรือการสร้างคำ กับ confused words ดังต่อไปนี้

2.1 Word building

Word building คือการสร้างคำขึ้นมาใหม่จากฐานเดิม (Base) โดยการเติมพยางค์เข้าข้างหน้าบ้างข้างท้ายบ้าง²โดยการใช้อุปสรรค (Prefix) และ ปัจจัย (Suffix) ซึ่งจะกล่าวโดยสรุปดังนี้

1.) Prefix (อุปสรรค)ที่เติมข้างหน้าคำใดทำให้คำนั้นมีความหมายตรงข้าม un- (ไม่) เช่น

clean = สะอาด unclean = ไม่สะอาด, lucky = มีโชค unlucky = ไม่มีโชค

dis-(ไม่) เช่น

like = ชอบ dislike = ไม่ชอบ, agree = เห็นด้วย disagree = ไม่เห็นด้วย

in (รวมทั้ง im, il, ir) (ไม่) เช่น

possible = เป็นไปได้ impossible = เป็นไปไม่ได้

literate = อ่านออกเขียนได้ illiterate = อ่านไม่ออกเขียนไม่ได้

regular = ปกติ irregular = ไม่ปกติ

definite = จำกัด indefinite = ไม่จำกัด

non- (ไม่) เช่น

² อ่านเพิ่มเติมได้จาก สำราญ คำยิ่ง., Advanced English Grammar for High Learners., กรุงเทพฯ : ห้างหุ้นส่วน จำกัด ชูติมาการพิมพ์.,2536. หน้า 467 เป็นต้นไป

finite = แท้ nonfinite = ไม่แท้

mis- (ผิด, ไม่ถูกต้อง) เช่น

understand = เข้าใจ misunderstand = เข้าใจผิด

ทอสอบ 2 ให้นักเลือกคำในวงเล็บให้ถูกต้องตามแบบของการเติมอุปสรรค (Prefix) ด้วยการขีดเส้นใต้คำใดคำหนึ่ง

1. He is very greedy, so we (like/dislike) him at all.
2. Penicillin is an (anti-bacterial/bacterial) medicine, isn't it ?
3. John tried hard to solve that problem, but he was (unsuccess/unsuccessful).
4. It is (wise/unwise) for a mother to leave her baby alone.
5. Ratri is an (educated/uneducated) woman, so she can't read and write.

2.) Prefix (อุปสรรค) ที่เติมข้างหน้าคำใดทำให้คำนั้นกลายเป็นคำกริยา

En- (ทำให้เป็นเช่นนั้น, ทำให้กลายเป็น) เช่น

Force (n.) = อำนาจ enforce = บังคับให้กระทำ

Em- เช่น

Body = (n.) ร่างกาย embody = ทำให้เป็นรูปร่าง

Anti- (ขัดขวาง, สกัดกั้น) เช่น

War = (n.) สงคราม antiwar = ต่อด้านสงคราม

Ante- (ก่อน, แรก, ก่อนถึง) เช่น

Meridien = เที่ยง ante meridiem ก่อนเที่ยง

Co- (ร่วมกัน, สห, รวม) เช่น

Operate = (v.) กระทำ co-operate = ร่วมมือกัน

Ex- (เก่า, พ้น, ก่อน) เช่น

Wife = ภรรยา ex-wife = ภรรยาคนเก่า

Pre- (ก่อน, หน้า, ล่วงหน้า) เช่น

History = ประวัติศาสตร์ prehistory = ก่อนประวัติศาสตร์

Post- (เก่า, หลัง, ภายหลัง) เช่น

Graduate (v.) = รับการศึกษา postgraduate = รับการศึกษาเพิ่มเติม

หลังจากรับปริญญาไปแล้ว

Re- (อีก, ใหม่, อีกที) เช่น

Write (v.) = เขียน rewrite = เขียนใหม่

Sub- (ใต้, รอง, ย่อย, ต่ำกว่า) เช่น

Editor = บรรณาธิการ sub-editor = รองบรรณาธิการ

Super = (เหนือ, เกินกว่า, สูงกว่า, ดีกว่า) เช่น

Natural = ตามธรรมชาติ supernatural = เหนือธรรมชาติ

Multi- (มาก, หลาย, ผสม) เช่น

Colored = มีสีสรร multi-color = หลากสีสรร

Poly-(มาก, หลาย) เช่น

Syllable = พยางค์ polysyllable = หลายพยางค์

Trans-(ข้าม, ผ่าน, ตลอด, ทะลุ) เช่น

Continental = ทวีป transcontinental = ข้ามทวีป

Tri- (สาม) เช่น

Angle = รูปเหลี่ยม triangle = รูปสามเหลี่ยม

Bi- (สอง) เช่น

Sexual = เกี่ยวกับเพศ bisexual = มีสองเพศ

Inter- (ระหว่าง, ซึ่งกันและกัน, ภายใน) เช่น

National = แห่งชาติ international = ระหว่างชาติ

Over-(มากเกินไป) เช่น

Pay = จ่าย overpay = จ่ายมากเกินไป

3.) suffix แปลว่า ปัจจัย ได้แก่คำหรือพยางค์ที่เติมต่อท้ายคำอื่นแล้วทำให้คำนั้นเปลี่ยนชนิดไป เช่นคำที่เติมหลังคำกริยาแล้วทำให้กลายเป็นคำนามได้แก่คำต่อไปนี้

-ment เช่น

amuse = ทำให้สนุกสนาน amusement = ความสนุกสนาน

-tion เช่น

violate = ฝ่าฝืน violation = การฝ่าฝืน

attend = ตั้งใจ attention = ความตั้งใจ

-ation เช่น

transport = ขนส่ง transportation = ขนส่ง

-ition เช่น

compete = แข่งขัน competition = การแข่งขัน

-ification เช่น

classify = แบ่งชั้น, จำแนก classification = การจำแนก

-sion เช่น

decide = ตัดสินใจ decision = การตัดสินใจ

permit = อนุญาต permission = การอนุญาต

-al เช่น

withdraw = ถอน withdrawal = การถอน

-ance, -ence เช่น

resist =ต่อต้าน resistance = การต่อต้าน

-ship ใช้เติมหลังคำนามเพื่อทำให้เป็นอาการนาม เช่น

friend = เพื่อน friendship = ความเป็นมิตร

-ee, -e ใช้เติมหลังคำกริยา หลังคำนามหรือคุณศัพท์เพื่อทำให้เป็นคำนามที่หมายถึงผู้กระทำ เช่น

absent (adj.) = ไม่อยู่ absentee = ผู้ไม่อยู่

-an, -an ใช้เติมหลังนามที่เป็นชื่อเฉพาะเพื่อให้หมายถึงบุคคลหรือภาษา เช่น

Africa = อัฟริกา African = ชาวอัฟริกัน

-ant ใช้เติมหลังคำกริยาเพื่อทำให้เป็นนามผู้กระทำการนั้นๆ เช่น

assist = ช่วย assistant = ผู้ช่วย

-ent ใช้เติมหลังคำกริยาเพื่อให้เป็นคำนาม เช่น

study = เรียน student = นักเรียน

-er, -or ใช้เติมหลังคำกริยาเพื่อให้เป็นคำนาม เช่น

advise = ปรึกษา adviser = ที่ปรึกษา

govern = ปกครอง governor = ผู้ว่าราชการ

-ese ใช้เติมหลัง proper noun ที่เป็นชื่อเมืองหรือชื่อประเทศเมื่อเติมแล้วจะมีความหมายเป็นชาวเมืองหรือชาวประเทศนั้น ๆ เช่น

Burma = พม่า Burmese = ชาวพม่า

-ess ใช้เติมหลังคำนามหรือคำกริยา เพื่อให้เป็นเพศหญิง เช่น

host (n.) = เจ้าภาพ hostess = เจ้าภาพหญิง

-ism ใช้เติมหลังคำกริยาบ้าง คำคุณศัพท์บ้างเพื่อบ่งบอกถึงอาการนาม บอกลักษณะนิสัยและบอกลัทธิ หรือตัวการ ความเคลื่อนไหว เช่น

criticize (v.) = วิจารณ์ criticism = การวิพากษ์วิจารณ์

real (adj.) = สัจจะ realism = สัจนิยม

-ist ใช้เติมหลังคำนาม เพื่อบอกถึงผู้ปฏิบัติตามกิจนั้น หรือเป็นผู้เกี่ยวข้องกับกิจกรรมใดกิจกรรมหนึ่งโดยเฉพาะ เช่น

art (n.) = ศิลปะ

artist = ศิลปิน

drama (n.) = ละคร

dramatist = นักแต่งบทละคร

-ty, ity ใช้เติมหลังคำคุณศัพท์เพื่อให้เป็นคำนาม เช่น

difficult = ลำบาก

difficulty = ความลำบาก

regular = สม่ำเสมอ

regularity = ความสม่ำเสมอ

-ness ใช้เติมท้ายคำคุณศัพท์เพื่อให้เป็นคำนาม เช่น

happy = มีสุข

happiness = ความสุข

weak = อ่อนแอ

weakness = ความอ่อนแอ

-ery, -y ใช้เติมท้ายคำอื่นเพื่อทำให้เป็นคำนามประเภทขอกสภาวะการกระทำ เช่น

brave = กล้าหาญ

bravery = ความกล้าหาญ ฯลฯ

หมายเหตุ. คำบางคำอาจเป็นได้ทั้งที่ประกอบด้วย Prefix และ suffix เช่น

Happy เป็น adjective แปลว่ามีความสุขเติมคำว่า un- กลายเป็นคำว่า unhappy ที่แปลว่าไม่มีความสุข แต่ถ้าเติม suffix ness เข้าไปจะกลายเป็นคำนามคือ happiness แปลว่าความสุข ถ้าเอาทั้ง un- และ ness มาเติมหน้าและหลังจะกลายเป็นคำว่า unhappiness คือความไม่มีสุข ซึ่งเป็นคำที่ประกอบด้วยทั้ง prefix และ suffix

ทดสอบ 3 ให้นิพนธ์เปลี่ยนรูปคำที่อยู่ในวงเล็บให้ถูกต้องตามแบบของการเติมปัจจัย (Suffix)

1. Thailand is a(fame) country for rice, corns and cassava.
2. Is this a(day) newspaper or a(week) magazine.
3. Don't approach the snake because it is(danger).
4. His hobby is a(collect) of stamps.
5. You should make up your.....(decide) or else you miss the morning train.

2.2 Confused words

Confused words คือคำที่มีความหมายเหมือนกันหรือคล้ายคลึงกัน แต่ใช้ต่างกัน ซึ่งจะก่อให้เกิดความสับสนในการนำไปใช้ การใช้ผิดหรือคลาดเคลื่อนไปจากความถูกต้องเหมาะสม จะขอยกตัวอย่างคำที่คล้ายคลึงกันแต่ใช้ต่างกันดังนี้

2.2.1.1 การใช้คำเกี่ยวกับการแนะนำ

- advise (v.) หมายถึงการแนะนำโดยผู้มีความรู้หรือประสบการณ์มากกว่าเช่น
The doctor advised him to have a long rest.

- Introduce (v.) หมายถึง การแนะนำคนหนึ่งให้รู้จักกับอีกคนหนึ่ง เช่น
May you introduce me to know her because I like her so much.
- suggest (v.) หมายถึงการแนะนำบุคคลอื่นให้ทำโน่นทำนี่ในลักษณะชักชวนเช่น
He suggested that I should buy this care, because it was very cheap.
- guide (v.) หมายถึงการแนะนำในเชิงเป็นการนำทาง
He guides me to everywhere interesting that I want to go.

2.2.1.2 การใช้คำเกี่ยวกับประชาชน

- people (n.) หมายถึงประชาชนที่อยู่อาศัยในเขตประเทศบ้านเมืองนั้นซึ่งอาจจะถือสัญชาติอะไรก็ได้ เช่น
All people in this country can speak Thai well.
- citizen (n.) หมายถึงบุคคลที่ถือสัญชาติของประเทศใดประเทศหนึ่งและมีสิทธิตามกฎหมายในประเทศนั้นในฐานะเป็นพลเมืองของชาตินั้น เช่น
Mr. John is a citizen of America.
- population (n.) หมายถึงจำนวนพลเมืองมากกว่าที่จะแยกเป็นรายบุคคลเช่น
The population of Thailand are now about fifty million.
- native (n.) หมายถึงบุคคลที่เกิดในที่นั้น หรือเป็นชาวพื้นเมืองที่นั่นโดยกำเนิด เช่น
Jirayu is a native of Bangkok.
- inhabitant (n.) หมายถึงบุคคลที่อยู่ ณ ที่ใดที่หนึ่ง เป็นเวลานานหรืออยู่อย่างถาวร แต่อาจจะไม่ใช่คนถิ่นนั้นโดยกำเนิด เช่น
The inhabitant of this region mostly moved from India.

2.2.1.3 การใช้คำเกี่ยวกับการฆ่า

- kill (v.) หมายถึงฆ่าทั่วๆ ไป เป็นคำกลาง อาจจะใช้หมายถึงฆ่าคนหรือสัตว์ก็ได้ทั้งนั้น เช่น
He kills a lot of hen every morning.
- murder (v.) หมายถึงการฆ่าที่ผิดกฎหมายผู้ฆ่าต้องได้รับโทษ เช่น
He murdered his wife last night.
- slay (v.) หมายถึงเป็นคำที่หนังสือพิมพ์นิยมใช้ เช่น
Dragon was slew in Shang Hai.
- suicide (v.) หมายถึงการฆ่าตัวตายและต้องมีเจตนาในการฆ่าด้วยถ้าไม่มีเจตนาต้องใช้คำว่า kill เช่น

She was very sorry to fail in the university entrance examination, so she suicided herself.

- execute หมายถึงการลงโทษประหารชีวิตตามกฎหมาย เช่น

He was executed because he had murdered his manager.

- assassinate หมายถึงการฆ่าหรือการลอบฆ่าบุคคลสำคัญทางการเมืองหรือการปกครอง เช่น
- President John F. Kennedy was assassinated in November.³

ทดสอบ 4 ให้นิสิตขีดเส้นใต้คำที่คิดว่าถูกต้องกับข้อความในประโยค

1. Don't (talk/speak) loudly, my children are sleeping.
2. He has (talk/speak) the matter for two hours without stopping.
3. He (said/told) he was going out.
4. The police (said/told) me the way to the station.
5. They are (conversing/saying) about the political problem in the living room.

3.) ความหมายของคำศัพท์

จากความรู้เรื่องการอ่านเบื้องต้นได้บอกให้เราทราบว่าการอ่านแบ่งออกได้ 3 ระดับ คือ Reading the lines, Reading between the lines, and Reading beyond the lines การอ่านให้เข้าใจทั้ง 3 ระดับก็จำเป็นต้องทราบความหมายศัพท์อย่างลึกซึ้งพอสมควร ความหมายศัพท์ที่นำมาเกี่ยวข้องกับการอ่านจำแนกออกเป็น 2 ลักษณะคือ

3.1 ความหมายตามตัวอักษร จัดว่าเป็นความหมายในระดับคำ (Lexical meaning) หมายถึงความหมายตามที่พจนานุกรมทั่วไปได้กำหนดไว้ เป็นความหมายที่ทุกคนเข้าใจตรงกัน เสมอว่าหมายถึงอะไร ความหมายลักษณะนี้อาจมีชื่อเรียกต่าง ๆ กัน เช่น บางคนเรียกว่า Dictionary meaning หรือบางคนเรียกว่า ความหมายนัยตรง (Denotative meaning) เช่นคำว่า Home ความหมายตามพจนานุกรมหมายถึง “ที่อยู่อาศัย” สำหรับบุคคลและครอบครัวหรือคำว่า baby หมายถึง “เด็กทารก” เป็นต้น อย่างไรก็ตามเป็นที่ทราบกันทั่วไปว่า ศัพท์คำหนึ่ง ๆ อาจมีได้หลายความหมายทั้งนี้ขึ้นอยู่กับชนิดของคำด้วย เช่นถ้าเป็นคำนามก็ต้องพิจารณาก่อนว่าเป็น คำนามนับได้หรือคำนามนับไม่ได้ ดังตัวอย่างเช่น

There is still more room for one person in my car.

³ อ่านรายละเอียดเพิ่มเติมได้จาก ตำราญ คำยิ่ง., Advanced English Grammar for High Learners., กรุงเทพฯ : ห้างหุ้นส่วนจำกัด ชูติมาการพิมพ์.,2536. หน้า 490 เป็นต้นไป

ยังพอมือที่ว่างในรถของฉันอยู่ 1 ที่

She needs a single room.

เธอต้องการห้องเดี่ยว

I have a lot of work to do tonight.

คืนนี้ฉันมีงานต้องทำอีกมาก

He won the Noble Prize because of his good works.

เขาได้รับรางวัลโนเบลเพราะผลงานที่ดีของเขา

3.2 ความหมายโดยนัย คือความหมายที่มีได้ปรากฏอยู่ในพจนานุกรม เป็นความหมายในเชิงตีความ หรือความหมายที่เกิดขึ้นจากความรู้สึกสะท้อนอารมณ์ของแต่ละบุคคล และความรู้สึกนี้ไม่จำเป็นต้องเหมือนกับคนอื่น ความหมายโดยนัยนี้เป็นความหมายที่แฝงอยู่ในความรู้สึกอันเนื่องมาจากความสัมพันธ์และประสบการณ์ที่บุคคลหนึ่งบุคคลใดเคยเกี่ยวข้องกับคำนั้น ๆ มาก่อนในอดีต เมื่อคำนั้นปรากฏให้เห็นอีก คำ ๆ นั้นจะทำหน้าที่เป็นตัวเร้าหรือตัวกระตุ้นให้จิตสร้างมโนภาพทำนองเดียวกันขึ้นอีกเช่น คำว่า Home ความหมายนัยตรงหมายถึงที่อยู่อาศัย แต่ความหมายโดยนัยสำหรับบางคนก็หมายถึงสถานที่ที่อบอุ่นที่สุดในโลก เป็นสถานที่ที่มีความสุข แต่สำหรับบางคน บ้าน อาจหมายถึงสถานที่ที่น่าเบื่อ หากความสุขไม่ได้เลย คำว่า Baby ความหมายนัยตรงหมายถึง เด็กทารก แต่ความหมายโดยนัยเปรียบเทียบกับในหลายลักษณะเช่น ความไม่เข้มแข็ง ความอ่อนแอ ความไม่มีเหตุผล หรือหมายถึงบุคคลที่โตแล้วแต่ทำตัวเป็นเด็กที่เอาแต่ใจตัวเอง เป็นต้น ดูตัวอย่างเหล่านี้

Get

He got a reward.

เขาได้รับรางวัล

Did you get him on the phone?

คุณต่อโทรศัพท์ถึงเขาได้ไหม

We got home a little bit late.

เรากลับถึงบ้านช้าไปเล็กน้อย

We got wind of the coming.

เรามีความรู้สึกเหมือนลมกำลังจะพัดมา

The car got our of sight.

รถวิ่งหายลับตาพวกเราไป

กิน

พวกเรากินข้าววันละมื้อเท่านั้น

รถคันเล็ก ๆ ไม่ค่อยกินน้ำมัน

คำพูดของเขาเกินความหมายมากเกินไป
 เด็กสองคนนี่กินใจกันมานานแล้ว
 ช่วย ๆ กันทำงานหน่อย อย่ากินแรงเพื่อน
 กล่าวกันว่าผู้แทนคนหนึ่งกินจอบกินเสียมด้วย⁴
 นอกจากนี้ ความหมายโดยนัย หรือบางคนเรียกว่าความหมายนัยประวัตินี้ยังจำแนกอีก
 ๆ ลงไปอีก 2 ลักษณะคือ

ความหมายโดยนัยส่วนบุคคล คือความหมายของบุคคลใดบุคคลหนึ่งโดยเฉพาะอันเกิดจากการได้พบ หรือประสบการณ์มาด้วยตนเอง ตัวอย่างเช่นคำว่า “teacher” ของคนบางคนอาจจะมี
 ความหมายไม่เหมือนกัน บางคนอาจจะรู้สึกซาบซึ้งซึ่งมากกับคำว่า “ครู” ทั้งนี้เพราะบุคคลผู้นั้น
 ได้รับการปฏิบัติที่ดี หรือได้รับความเห็นอกเห็นใจ หรือได้รับการช่วยเหลือนานาประการจากผู้ที่ได้
 ชื่อว่าครู จึงทำให้ผู้นั้นเกิดความประทับใจและจดจำครูไปอีกนาน ดังนั้น Personal condition ของ
 คำว่า Teacher ของบุคคลผู้นั้นก็จะเป็นความหมายที่ดี หรือหมายถึงผู้ที่ควรแก่การเคารพนับถือ
 เป็นอย่างยิ่ง เพราะในความรู้สึกของเขาแล้วครูคือ ผู้ให้ กับเขามาตลอด ในขณะที่อีกคนหนึ่งอาจ
 ได้รับแต่สิ่งที่ไม่ดี ไม่มีความประทับใจใด ๆ จากครู มีแต่คำดูต่ำว่ากล่าวจากครูอยู่ตลอดเวลา หรือ
 เคยโดนครูแสดงอารมณ์ร้ายใส่เขาเสมอในเวลาที่เขาตอบคำถามผิด personal condition ของคำ
 ว่า ครู ของคนนี่ย่อมแตกต่างจากคนแรก

ความหมายโดยนัยทั่วไป คือความหมายตามความเข้าใจของบุคคลในวงสังคม หรือกลุ่ม
 คนที่มีความเห็นพ้องต้องกันต่อคำศัพท์นั้น ความหมายชนิดนี้อาจอยู่ไม่นานเท่าใดนัก เป็น
 ความหมายนิยมที่เกิดขึ้นเพียงชั่วระยะเวลาหนึ่งเท่านั้นแล้วก็จางหายไปจากสังคมแล้วก็มีคำอื่น
 เข้ามาแทนที่ เช่นคำว่า “appease” ก่อนปี ค.ศ. 1938 คำศัพท์คำนี้ตามความหมายใน
 Webster’s Collegiate Dictionary กล่าวว่า “to pacify often by satisfying ; quiet; calm;
 sooth; allay” แต่เมื่อกาลเวลาผ่านไป ปรากฏว่ามีการเพิ่มความหมายเข้ามาอีก จากความหมาย
 ล่าสุดที่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับเดิมได้เพิ่มความหมายใหม่เข้าไปคือ “to conciliate by
 political, economic, or other consideration,--now usually signifying a sacrifice of moral
 principle in order to avert aggression” ลักษณะ ของการเปลี่ยนแปลงหรือเพิ่มความหมาย
 แบบนี้ นิสิตคงจะเคยพบมาบ้างจากภาษาไทยเช่นคำว่า “เทาเหล่า” “กินเส้น” “เสียหน้า”
 “ขายหน้า” หรือ “หน้าแตก” เป็นต้น จะเห็นได้ว่าความหมายชนิด general connotation นี้จะ
 เกิดขึ้นได้ก็จะต้องมีความหมายดั้งเดิมมาจากความหมายชนิด personal หรือ individual

⁴ เพ็ญศรี รังสิยากุล., การอ่านเพื่อศึกษาข้อเท็จจริง., กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง., 2537.

connotation มาก่อน คำบางคำอาจจะได้รับการเห็นด้วยและไม่เห็นด้วยจากคนทั่วไป ซึ่งใครก็ตามที่ได้พบและได้ยินคำเหล่านี้ก็อาจจะมีความคิดเห็นต่างกัน บางคนอาจต้องเพิ่มคำหรือลบคำบางคำออกไป เพื่อให้ได้ความหมายตามที่ต้นตองการ หากคำใดเป็นที่ยอมรับของกลุ่ม หมู่และคณะ คำนั้นก็จะเป็นคำที่มีความหมายแบบ general connotation ไป

ทดสอบ 5

จงอ่านข้อความจากประโยคต่อไปนี้แล้วบอกความหมายของคำที่ขีดเส้นใต้ทั้งความหมายตามตัวอักษรและความหมายโดยนัย

1. The texts in his letters are very aggressive.
2. There are many texts from England in our library.
3. He sets the prisoner free.
4. Pramote sets the piano music for the violin.
5. I have two sets of stereo in my bedroom.
6. This is my work to do this morning.
7. She works hard to be the worker of this company.
8. He got Noble Prize by his good work.

ทดสอบ 6 อ่านข้อความต่อไปนี้แล้วตอบคำถาม

Messy people want to clean up, but we can't. Not that we don't try. We do and probably more strenuously than most neat people. I have scoured and dusted my tiny apartment on more sunny Saturdays than I can count. I have slogged through three-day marathons (attacking the kitchen, the living room, the bedroom and bedroom and bathroom and bathroom in turn). Yet somehow the apartment will not come to order. Soon after I've thrown in the sponge, I'm again tripping on the same sneakers and piles of underwear.

ให้นักเรียนบอกชนิดของคำต่อไปนี้

Vocabulary	Part of speech	meaning
Strenuously	_____	_____
Scour	_____	_____
Slog	_____	_____
Order	_____	_____
Sneakers	_____	_____

สรุป

คำศัพท์และความหมายมีความสำคัญในการอ่านภาษาอังกฤษ เหมือนกับที่ได้กล่าวไว้ในบทก่อนหน้านี้ คำในภาษาอังกฤษหรือแม้แต่ในภาษาไทยของเราเพียงคำเดียวอาจมีมากกว่า 1 ความหมาย ทั้งความหมายโดยตรงและความหมายนัยประหวัด ดังนั้นจึงกล่าวได้ว่า ทั้งประเภทของคำศัพท์ รูปแบบของคำศัพท์ และความหมายของคำศัพท์เป็นสิ่งที่นิสิตต้องทำความเข้าใจให้ละเอียดจะเป็นการช่วยให้มีทักษะในการใช้ภาษาอังกฤษในทุก ๆ ด้านไม่ว่าจะเป็นการฟัง (Listening) การพูด (Speaking) การอ่าน (Reading) และการเขียน (Writing)

แบบฝึกหัดท้ายบท

Test 1 Explain why the underlined words in the following sentences reflect the writer's insensitivity to connotation, and in each case supply a more appropriate word.

1. Although she was really twenty-one, there was a certain childishness in her voice and manner which set her apart from the other girls and delighted every one who met her.

2. Handle this Ming vase with extreme care- it's brittle.

3. What especially interests new comers is the absolute smoothness of the countryside.

4. Attractive though it was in terms of pay and prospects for advancement, Udom decided finally to spurn the offer and look for some other job.

5. When she got out of the hospital, she was pretty lean, but a good wholesome diet of home cooking soon remedied that.

6. I've been taking aspirins by the carload, but they haven't healed my headache.

7. I knew she had studied the lesson thoroughly, so after asking my question I waited a little. Finally the retort came, in her usual quiet, almost hesitant manner.

8. What I pined for above all was a thick, juicy hamburger, with plenty of relish and a side order of French fries and onions.

9. The understanding of classic and romantic form, classic literature is about the work within the rule of old literature such as Greek and Roman but romantic meaning is about the spontaneous overflow of powerful feeling.

10. It is said that we who are living now have to give the grateful feeling to our ancestor in the ancient time who left every kind of natural resources for us and ask for the apologize from our children in next generation.

11. Malivaraja is the grand old man who came from his abode in the Himalayas to arbitrate the differences between Ramachandra and the demon king.

12. Vientian is the traditional activity by walking with lighted candles in hands around the temple, especially in Visakha Puja Day, Maghapuja Day and Asalahapuja Day.

Test 2 จงระบุว่าคำใดเป็นคำที่ประกอบด้วย Prefix และคำใดประกอบด้วย Suffix และ คำใดที่เป็นทั้งคำที่ประกอบด้วย prefix และ suffix ในคำเดียวกัน

1. useful
2. consciousness
3. unhappiness
4. pre-Olympic
5. unconsciousness
6. unsatisfactory
7. impossible

8. irregular
9. similarity
10. impermanent

Test 3 จงนำคำที่กำหนดให้ไปเติมลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1. Do you have an (interphone/phone) in your office ?
2. His plan is very difficult. I (agree/disagree) it.
3. If you sign your name wrong, you will (write/rewrite) it.
4. We (believe/disbelieve) what he said because he is a liar.
5. To kill human being is (legal/illegal).
6. Don't walk over the carpets in your.....(mud) boots.
7. Somsri is the most(beauty) women in the class.
8. During the summer holidays many children enjoyed their.....(free).
9. The(manage) of the National Bank required a capable man.
10. Your.....(able) to solve those problems is almost incredible.

Test 4 จงขีดเส้นใต้คำที่ถูกต้อง

1. He is very (foolish/stupid) to say such a thing to his teacher.
2. That boy is very (foolish/stupid). He doesn't know which is hot water and which is cold water.
3. He has (been/gone) to Hong Kong twice this year.
4. My girlfriend has (been/gone) to New Zealand. She is still living there now.
5. This book (costs/prices) one hundred baht.
6. Amnuay Silp is my (old/ancient) school.
7. The (old/ancient) city is in Samutprakan province.
8. My (profession/occupation) is curing; your is teaching.
9. His (profession/occupation) is driving taxi in Bangkok.
10. My (wages/salaries) are two hundred baht a week.

Test 5 จงอ่านข้อความต่อไปนี้แล้วบอกว่ามีการใช้คำศัพท์ผิดไปกี่แห่งโดยดูจากคำที่ขีดเส้นใต้ แล้วหาคำที่ถูกต้องมาใส่แทน

I want to have finance for 100 baht to buy something to drink because I am very thirsty while I was passing by the old city in Samutprakan province. My occupation is a teacher in a university and my wage is 15,000 baht per month. My friends in the university have ancient car that they bought 10 year ago. This makes me want to buy a second hand-car with low cost in about 250,000 baht. My money's status is not good, so I go to ask for some suggestion from the money's company who can borrow me 100000 baht. One of my ancient friend who comes from Bangkok converses me that he has one car to buy to me. This car price 450000 baht..
